

## திருக்குறளைப் பரவலாக்கம் செய்வதில் மலேசிய ஊடகங்களின் பங்கு

### Role of Malaysian Mass Media in promoting *Thirukkural*

தனலட்சுமி பெருமாள்

Department of Malaysian Language and Applied Linguistics  
Faculty of Language and Linguistics University of Malaya, Kuala Lumpur  
[thanalachime@um.edu.my](mailto:thanalachime@um.edu.my)

மலர்விழி சின்னையா

Department of Malaysian Language and Applied Linguistics  
Faculty of Language and Linguistics University of Malaya, Kuala Lumpur  
[malarvizhisinayah@um.edu.my](mailto:malarvizhisinayah@um.edu.my)

பொன்னியம்மா முனியாண்டி

Sekolah Menengah Kebangsaan Sri Kota,  
Taiping, Perak  
[mponni@yahoo.com](mailto:mponni@yahoo.com)

DOI: <https://doi.org/10.37134/jvt.vol1.2.5.2020>

Received: 24 September 2020; Accepted: 27 October 2020; Published: 27 October 2020

**Cite this article (APA):** Perumal, T., Sinayah, M., & M. Muniandy, P. (2020). திருக்குறளைப் பரவலாக்கம் செய்வதில் மலேசிய ஊடகங்களின் பங்கு. *Journal of Valartamil*, 1(2), 50-59. <https://doi.org/10.37134/jvt.vol1.2.5.2020>

**ஆய்வுச்சாரம்:** மலேசியாவில் சிறுபான்மையினராய் வாழும் தமிழர்கள், தங்கள் அடையாளம், மொழி, இலக்கியம், பண்பாடு முதலியவற்றைத் தக்க வைத்துக்கொள்வதில் பல சவால்களை எதிர்நோக்குகின்றனர். பல்வேறு மொழிகளையும் பல்வகை பண்பாடுகளையும் கொண்ட மலேசியாவில் தமிழ்மொழி வளர்ச்சிக்கும் தமிழ் இலக்கிய வளர்ச்சிக்கும் அச்ச ஊடகங்கள், மின்னியல் ஊடகங்கள் எனும் இரு வகை தகவல் தொடர்பு ஊடகங்களும் பெரும் பங்காற்றியுள்ளன. உலகின் எல்லா முதன்மையான மொழிகளின் மொழிபெயர்ப்புகளையும் அதிகமான தெளிவுரைகளையும் கொண்ட முக்கியத்துவம் பெற்ற, ஒரே தமிழ் இலக்கியம், திருக்குறள் தான் (*Bharathi, Sridevi, & Varshitha, , 2017*). ஈராயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன்பு எழுதப்பட்டிருந்தாலும், இன்றைய வாழ்வியல் சூழலுக்கும் மானிட வாழ்க்கைக்கும் பொருந்துகின்ற கொள்கைகளைப் பெற்றுள்ளதால், திருக்குறள் ஒரு வாழ்வியல் நூலாகப் போற்றப்படுகின்றது (*Madhusudanan & Nalini, 2015*). பொதுவாக, மலேசியா போன்ற புலம்பெயர் நாடுகளில் வாழும் தமிழர்கள், உள்ளூர் மக்களுக்குத் திருக்குறளை அறிமுகப்படுத்த பல்வேறு வழிகளைக் கடைப்பிடிக்கின்றனர். தகவல் தொடர்பு ஊடகங்கள், குறிப்பாக நாளிதழ்கள், வானொலி, தொலைக்காட்சி என்பன திருக்குறளைப் பரவலாக்கம் செய்யும் முதன்மை ஊடகங்கள் ஆகும். எனவே, இக்கட்டுரை திருக்குறளைப் பரவலாக்கம் செய்வதில் மலேசிய அச்ச ஊடகங்களும் மின்னூடகங்களும் ஆற்றும் பங்கினை ஆராய்ந்துள்ளது. திருக்குறள் தொடர்பான பனுவல்களையும், நிகழ்ச்சிகளையும் அடையாளங்காண்பதும் அவற்றுள் குறள்கள் எப்படிப் படைக்கப்பட்டுள்ளன என்பதை விவரிப்பதும் இக்கட்டுரையின் நோக்கங்களாகும். உற்றுநோக்குதலும் ஒலிஒளிப் பதிவுகளும் இந்தத் தரவியல் ஆய்வின் கருவிகளாகும். இந்த ஆய்வின் தரவுகள் நான்கு உள்நாட்டு நாளிதழ்களிலிருந்தும், மலேசியத் தமிழ் வானொலியான மின்னல் பண்பலையிலிருந்தும், தமிழ் நிகழ்ச்சிகளை ஒளியேற்றும் மலேசியத் தொலைக்காட்சி அலைவரிசையான tv2

இலிருந்தும் பெறப்பட்டன. சேகரிக்கப்பட்ட தரவுகள் McQuail (2010) அறிமுகப்படுத்திய தகவல் ஊடக கோட்பாட்டின் (Mass Communication Theory) அடிப்படையில் பகுப்பாய்வு செய்யப்பட்டன. திருக்குறளைப் பரவலாக்கம் செய்வதில், குறிப்பாக இளையத் தலைமுறையினருக்குப் பரவலாக்கம் செய்வதில் தகவல் ஊடகங்களின் விளைப்பயனையும் முக்கியத்துவத்தையும் இக்கட்டுரை விவாதித்துள்ளது. மேலும் ஊடகப் பயனர்களை ஈர்க்கும் சுவாரசியமான, விளைப்பயன் மிக்க அனுகுமுறைகளையும் திருக்குறளின் அறநெறிகளை மறைமுகமாக விதைக்கும் வழிமுறைகளையும் இக்கட்டுரை பரிந்துரைத்துள்ளது.

**கருச்சொற்கள்:** ஊடகம், தகவல் ஊடகக் கோட்பாடு, தமிழ் நாளிதழ்கள், புலம்பெயர் தமிழர், தமிழ் இலக்கியம், திருக்குறள்

**Abstract:** Malaysian Tamils originated from South India, being a minority group faces a lot of challenges in preserving and maintaining their identity, culture, language and literature. Both printed and electronic mass media had played an important role in maintaining Tamil language and literature in Malaysia, a multilingual and multi-cultural nation. Thirukkural is an ancient scripture in Tamil literature, was written by Thiruvalluvar is the only Tamil literary work which has gained so much importance and has seen many translations and commentaries into almost all major languages of the world (Bharathi, Sridevi, & Varshitha, , 2017). Thirukkural also is beacon and guide to life, though written millenniums ago its principles are still relevant in present day contexts and stand as an embodiment of human life (Madhusudanan & Nalini, 2015). Therefore, it is imperative that Thirukkural need to be reinforced into the society especially among the diaspora community. Generally, diaspora countries such as Malaysia practice various ways to introduce *Thirukkural* use to local communities. Mass media especially newspapers, radio and television are the main mediums for channelling *Thirukkural* to audiences. Therefore, this paper aims to study the role of Tamil channels of Malaysian printed and electronic medias in promoting *Thirukkural*. Identifying *Thirukkural* related articles and programs and explaining the purpose of these publications and broadcastings are the objectives of this study. Observation and recording are the instruments used in this qualitative study. Data for this study was quoted from 4 local Tamil newspapers for two weeks. Collected data were analysed based on Mass Communication Theory that was popularized by McQuail (2010). This study discusses the effectiveness and importance of media in promoting *Thirukkural* especially to the younger generation. This study also helps to identify some interesting and effective methods to attract audience and indirectly cultivate the ethics from *Thirukkural*.

**Keywords:** Electronic Media, Mass Communication Theory, Tamil Dailies, Tamil Diaspora, Tamil literature, *Thirukkural*

## முன்னுரை

மலேசியாவில் வாழும் மூன்று முதன்மை இனத்தவருள், மலாய்க்காரர்கள், சீனர்களுக்கு அடுத்த நிலையில் தமிழர்கள் உள்ளனர். இருப்பினும், இவர்களை இந்நாட்டின் சிறுபான்மையினராகவே கருத வேண்டியுள்ளது. பொதுவாக, பன்மொழி பண்பாட்டுச்சூழலில் வாழும் சிறுபான்மையினர், தங்கள் அடையாளம், மொழி, இலக்கியம், பண்பாடு முதலியவற்றைத் தக்க வைத்துக்கொள்ள எதிர்நோக்குகின்ற சவால்களையே மலேசியத் தமிழர்களும் எதிர்நோக்குகின்றனர். ஆனால், புலம்பெயர்ந்து வாழும் பிற நாட்டுத் தமிழர்களைக் காட்டிலும் மலேசியாவில் தமிழ் மொழியைப் பயன்படுத்துவதற்கான மொழிச் சூழல் சற்று அதிகமாகவே உள்ளது. அதாவது, தமிழ்மொழியைக் கேட்பதற்கும், பேசுவதற்கும், வாசிப்பதற்குமான மொழிச்சூழல் மலேசியாவில் அதிகமாக உள்ளது. பாலர்பள்ளி முதல் பல்கலைக்கழகம் வரையில் தமிழ்மொழியைக் கற்கும் வாய்ப்பும் உள்ளது. பள்ளிகள், கோயில்கள், அரசு சாரா இயக்கங்கள், இசைக் குழுக்கள், நுண்கலை மையங்கள் எனப் பலவும் ஒவ்வொரு நாளும் எல்லா வயதினருக்கும் ஏற்ற பல்வேறு தமிழ் நிகழ்ச்சிகளைப்

படைக்கின்றன. இருநூறு ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக, மலேசியாவில், இன்றும் தமிழ்மொழி தமிழர்கள் பலரது வீட்டு மொழியாக விளங்குகிறது.

மலேசியாவில் தமிழ்மொழியையும் தமிழ் இலக்கியத்தையும் பாதுகாத்து வளர்ப்பதில் தகவல் ஊடகங்கள் பெரும் பங்காற்றியுள்ளன, பங்காற்றியும் வருகின்றன. தகவல் ஊடகங்களை அச்ச ஊடகம், ஒலி ஊடகம், ஒலியுடன் கூடிய காட்சி ஊடகம், புதிய ஊடகம் என்று பல வகையாகப் பிரிக்கலாம். இவற்றுள் அச்ச ஊடகங்களில் பத்திரிக்கையும் புத்தகங்களும் அடங்கும்.

ஒலி ஊடகத்தில் வானொலியும், ஒலியுடன் கூடிய காட்சி ஊடகத்தில் தொலைக்காட்சியும், புதிய ஊடகங்களில் இணையமும் சமூக வலைத்தளங்களும் அடங்குகின்றன. மலேசியாவில், நாளிதழ்கள், வார இதழ்கள், மாத இதழ்கள், மாணவர் இதழ்கள், நூல்கள் எனப் பல்வகை அச்ச ஊடகங்கள் தமிழ்மொழியில் வெளிவருகின்றன. மலேசிய வானொலி தொலைக்காட்சி (RTM) நிறுவனத்தின் கீழ் இயங்கும் மின்னல் பண்பலை எனும் வானொலி அலைவரிசையில் 24 மணி நேரமும் தமிழ் நிகழ்ச்சிகளைச் செவிமடுக்கலாம். RTM2 எனும் தொலைக்காட்சி அலைவரிசையிலும் ஒவ்வொரு நாளும் 90 நிமிடம் முதல் 180 நிமிடம் வரையில் தமிழ் நிகழ்ச்சிகள் ஒளிஒலிபரப்பாகின்றன. இவற்றைத் தவிர THR ராகா எனும் தனியார் வானொலி நிறுவனமும் ஒரு சில தனியார் தொலைக்காட்சி நிறுவனங்களும் குறிப்பாக astro எனும் நிறுவனமும் பல்வேறு தமிழ் நிகழ்ச்சிகளை ஒளிஒலிபரப்பி வருகின்றன. அவ்வகையில் மலேசியாவில் 24 மணி நேரமும் வானொலியிலும் தொலைக்காட்சியிலும் தமிழ் நிகழ்ச்சிகளைக் கேட்கவும் பார்க்கவும் வாய்ப்பு உள்ளது. வானொலி தொலைக்காட்சி தவிர, இணையத்தின் துணையோடு இயங்குகின்ற வலையொளி, முகநூல், படவரி போன்ற மின்னூடகங்களும் தமிழ்மொழி பயன்பாட்டிற்கு வகை செய்கின்றன. மேலும் குறிப்பிட்ட மொழியில், குறிப்பிட்ட இனத்தவரை இலக்காகக்கொண்டு ஊடகங்கள் செயல்படுவதால், ஊடகங்களை ஒரு சமூகத்தின் பிரதிநிதியாகவும் கொள்ளலாம். ஊடகங்களைப் போலவே இலக்கியங்களும் ஓர் இனக்குழுவின் அடையாளமாக கருதப்படுகின்றன (Subramaniam, 2010). அவ்வகையில், தமிழில் உள்ள அறநூல்களுள் காலத்தால் முந்தியதும் தன்மையால் தலைசிறந்ததும் திருக்குறளாகும். பதினெண்கீழ்க்கணக்குத் தொகுதியில் உள்ள, ஒரு நீதி நூலான திருக்குறள், ஆயிரக்கணக்கான ஆண்டுகளுக்கு முன்பு எழுதப்பட்டிருந்தாலும் அதன் கொள்கைகள் இன்றைய சூழலிலும் மனித வாழ்க்கைக்குப் பொருத்தமானவையாக நிற்கின்றன என்பது குறிப்பிடத்தக்கது (Madhusudanan & Nalini, 2015). அதுமட்டுமின்றி உலகின் அனைத்து முக்கிய மொழிகளிலும் மொழிபெயர்க்கப்பட்ட பெருமைக்குரிய நூலும் இதுவேயாகும் (Bharathi, Sridevi, & Varshitha, 2017). திருக்குறள் பற்றி பல்வகை ஆய்வுகள் மேற்கொள்ளப்பட்டிருந்தாலும், மலேசியத் தகவல் ஊடகங்களில் திருக்குறள் பயன்பாடு பற்றிய ஆய்வுகள் மிகவும் குறைந்த அளவிலேயே காணப்படுகின்றன. ஆகவே, இதையே இவ்வாய்வின் நிரப்பிடமாகக் கருதி இந்த ஆய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டது. தமிழ்நாட்டில், தமிழ் இலக்கியங்களை மக்களிடையே கொண்டு சேர்ப்பதற்கு நாளிதழ், வார இதழ் போன்ற அச்ச ஊடகங்கள் பெரும் பங்காற்றுகின்றன (ராமகிருஷ்ணன், 2013). தமிழ்நாட்டில் அச்ச ஊடகங்களின் மூலம் மக்களுக்குத் தமிழ் இலக்கியங்களை அறிமுகப்படுத்துவது போல, மலேசியா போன்ற புலம் பெயர்ந்த நாடுகளிலும் தமிழ் இலக்கியங்களை மக்களுக்கு அறிமுகப்படுத்த பலவழிமுறைகள் மேற்கொள்ளப்படுகின்றன. அவ்வகையில் மலேசிய நாட்டில் தமிழ் இலக்கியங்களை மக்களுக்குக் கொண்டு சேர்ப்பதில் ஊடகங்கள் முதலிடம் வகிக்கின்றன. ஊடகத் துறையில் உள்ளவர்கள் தமிழ் இலக்கியங்களை மக்களுக்கு அறிமுகப்படுத்தும்

## திருக்குறளைப் பரவலாக்கம் செய்வதில் மலேசிய ஊடகங்களின் பங்கு

வகையை மேம்படுத்தி கொள்வதற்காகவும், திருக்குறளோடு பிற இலக்கியங்களையும் ஊடகங்களில் வெளியிடும் சிந்தனையையும் ஊடகவியலாளர்களுக்கு ஏற்படுத்த வேண்டும் என்ற எண்ணமும் இவ்வாய்வு மேற்கொள்ள தூண்டுகோளாக அமைந்தன.

### ஆய்வின் நோக்கம்

ஈராயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன் இயற்றப்பட்ட, பொதுமறை, வாழ்வியல் நூல், பொய்யாமொழி என்றெல்லாம் போற்றப்படும் திருக்குறளை, மலேசியாவில் பரவலாக்கம் செய்வதில் நாளிதழ்கள், வானொலி, தொலைக்காட்சி, வலையொளி போன்ற தகவல் ஊடகங்கள் ஆற்றும் பங்கினை இக்கட்டுரை ஆராயவுள்ளது. நாளிதழ்களில் திருக்குறள் வெளியிடப்படுகின்ற அங்கங்களையும், மின்னூடகங்களில் ஒளிஒலிபரப்பப்படுகின்ற நிகழ்ச்சிகளையும் அடையாளங்காண்பதும் அவ்வங்கங்களிலும் அந்நிகழ்ச்சிகளிலும் குறள்கள் எப்படிப் படைக்கப்பட்டுள்ளன என்பதை விவரிப்பதும் இக்கட்டுரையின் நோக்கங்களாகும்.

### ஆய்வு முறைமை

திருக்குறளை இளைய தலைமுறையினருக்குக் கொண்டு சேர்க்கும் வழிமுறைகளை விவரிக்கும் இக்கட்டுரை, தரவியல் முறைமையில் மேற்கொள்ளப்பட்ட ஒரு விளக்கமுறை ஆய்வாகும். நாளிதழிலில் வெளிவந்த திருக்குறள்களை உற்றுநோக்கி விளக்கத் தரவியல் முறை சிறந்தாக அமையும் என்ற அடிப்படையில் இந்த முறை தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டது. மலேசியாவில் 01/01/2018-லிருந்து 15/01/2018-ஆம் நாள் வரை வெளியிடப்பட்ட தமிழ்நேசன், மக்கள் ஓசை, மலேசிய நண்பன், தமிழ் மலர் ஆகிய நாளிதழ்களும், அதே காலக்கட்டத்தில் மலேசியாவில் இயங்குகின்ற வானொலி, தொலைக்காட்சி தமிழ் அலைவரிசைகளும், மலேசியர்களால் இயக்கப்பட்ட வலையொளி குறும்படமும் இவ்வாய்வின் தரவு மூலங்களாகும். இத்தரவு மூலங்களிலிருந்து எடுத்த திருக்குறள் தொடர்பான அல்லது திருக்குறளைச் சுட்டுகின்ற, மலேசியத் தமிழ் தகவல் ஊடகங்களான நாளிதழ்கள், வானொலி, தொலைக்காட்சி, வலையொளி குறும்படம் ஆகியவற்றை உற்று நோக்கி, அவற்றுள் திருக்குறள் தொடர்பான அல்லது திருக்குறளைச் சுட்டுகின்ற, மலேசியர்களின் இயக்கத்தில் வெளிவந்த படைப்புகள் மட்டுமே இக்கட்டுரையின் தரவுகளாகக் கொள்ளப்பட்டன. அடையாளங்கண்ட தரவுகள் அனைத்தும், McQuail (2010a) அறிமுகம் செய்த தகவல் தொடர்பு கோட்பாடு (Mass Communication Theory) (i) கல்வி சார் உள்ளடக்கம், (ii) சமுதாயத் தகவல்கள், (iii) சமூக அடையாளம், (iv) சமுதாயக் கருத்து வெளிப்பாடு எனும் நான்கு கூறுகளின் அடிப்படையில் உள்ளடக்கப் பகுப்பாய்வு (content analysis) முறைமையில் ஆராயப்பட்டன.

### தரவுகளின் பகுப்பாய்வும் கருத்துரைகளும்

நாளிதழ்களில் பொதுவாக அரசியல், விளையாட்டு, பொருளாதாரம், விளம்பரம் பற்றிய செய்திகளே பெரும்பாலும் இடம்பெறும் (Sannusi & Min, 2016). இவற்றோடு பழமை வாய்ந்த இலக்கியங்களும் நாளிதழ்களில் இடம் பெறுகின்றனவா என்பதைக் கண்டறிவதற்கே இவ்வாய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டது.

### நாளிதழ் அங்கங்கள்


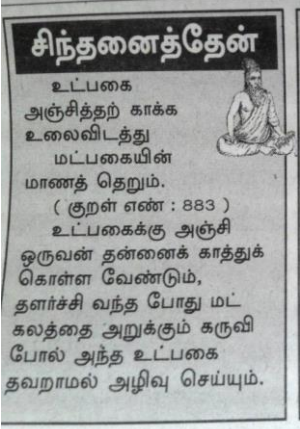
தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட நான்கு நாளிதழ்களை உற்றுநோக்கியதில், தமிழ் மலர், மலேசிய நண்பன் ஆகிய இரண்டு நாளிதழ்களில் மட்டுமே திருக்குறள்கள் ஓர் அங்கமாக வெளியிடப்படுகின்றன என்பது தெரிய வருகிறது. இவ்விவரங்களை அட்டவணை 1-இல் காணலாம்.

**அட்டவணை 1: மலேசிய தமிழ் நாளிதழ்களில் அடையாளங் கண்ட திருக்குறள்கள்**

| குறட்பாக்களின் எண் |      |      |      |     |      |      |    |      |      |      |      |      |      |      |     |
|--------------------|------|------|------|-----|------|------|----|------|------|------|------|------|------|------|-----|
| நாள்               | 1/1  | 2/1  | 3/1  | 4/1 | 5/1  | 6/1  | 7/ | 8/1  | 9/1  | 10/1 | 11/1 | 12/1 | 13/1 | 14/1 | 15/ |
| இதழ்               |      |      |      |     |      |      | 1  |      |      |      |      |      |      |      | 1   |
| நேசன்              | ×    | ×    | ×    | ×   | ×    | ×    | ×  | ×    | ×    | ×    | ×    | ×    | ×    | ×    | ×   |
| தமிழ் மலர்         | 1272 | 1273 | 1274 | 127 | 1276 | 1277 | ×  | 1278 | 1279 | 1280 | 1281 | 1282 | 1283 | ×    | 128 |
|                    |      |      |      | 5   |      |      |    |      |      |      |      |      |      |      | 4   |
| மக்கள் ஓசை         | ×    | ×    | ×    | ×   | ×    | ×    | ×  | ×    | ×    | ×    | ×    | ×    | ×    | ×    | ×   |
| நண்பன்             | 877  | 878  | 879  | 880 | 881  | 882  | ×  | 883  | 884  | 885  | 886  | 887  | 888  | ×    | 889 |

ஜனவரி 1 முதல் 15 வரை வெளிவந்த, மலேசிய நண்பன் நாளிதழில் பகைத்திறம் தெரிதல், உட்பகை எனும் இரு அதிகாரங்களில் உள்ள குறள்களும், தமிழ் மலர் நாளிதழில் குறிப்பு அறிவுறுத்தல், புணர்ச்சி விதும்பல் எனும் இரு அதிகாரங்களில் உள்ள குறள்களும் இடம்பெற்றுள்ளன. அதுமட்டுமின்றி, குறள்களுடன் அவற்றின் விளக்கமும் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன. நாளிதழ்களில் இடம்பெற்றிருக்கும் திருக்குறள்கள் வாழ்க்கைக்கு உகந்த தகவல்களையும் கல்வி சார்ந்த கருத்துகளையும் தாங்கி அமைந்துள்ளதைக் காணமுடிகிறது. இரு நாளிதழ்களில் கண்டறியப்பட்ட திருக்குறள்கள் ஞாயிற்றுக் கிழமை தவிர மற்ற அனைத்து நாட்களிலும் வெளியிடப்பட்டன. அதுமட்டுமின்றி திருக்குறள் ஒவ்வொரு நாளிதழிலும் வெவ்வேறு அங்கத்திலும் வெவ்வேறு பக்கங்களிலும் வெளியிடப்படுகிறது.

படம் 1இல், மலேசியத் தமிழ் நாளிதழ்களில் வெளிவந்த திருக்குறள்களின் எடுத்துக்காட்டினைக் காணலாம்.

|  |   |
|--|---|
| <p>தமிழ் மலர்<br/>9.1.2018 (செவ்வாய்)</p>  | <p>மலேசிய நண்பன்<br/>8.1.2018 (திங்கள்)</p>   |
|  |  |

படம் 1 : தமிழ் மலர் , மலேசிய நண்பன் நாளிதழ்களில் வெளிவந்த குறள்கள்

McQuail (2010) தனது கோட்பாட்டில், நாளிதழில் வழங்கப்படும் ஒவ்வொரு செய்தியும் அங்கமும் அவற்றிலுள்ள கருத்துக்களும் எளிதில் மக்களைச் சென்றடையும் வண்ணம் இருத்தல் அவசியம் என்கிறார். தமிழ் மலர் நாளிதழில் திருக்குறள் 2-வது பக்கத்தில் “குறள் வழி நல்வாழ்வு” என்ற அங்கத்தில் இடம் பெறுகின்றது. இந்நாளிதழில், திருக்குறளின் விளக்கம் ஆங்கிலத்திலும் இடம்பெற்றிருப்பது குறிப்பிடத்தக்கது. McQuail (2010) கட்டமைப்பின் ‘சமுதாயக் கருத்து வெளிப்பாடு’ எனும் நான்காவது தகவல் தொடர்பு கூறு, மக்களை ஈர்க்கும் வகையில் தகவல் வழங்கும் முறையை விவரிக்கிறது. அக்கூறின் அடிப்படையில் நோக்கும்பொழுது, தமிழ் மலர் நாளிதழில் வாசகர்களின் கவனத்தை ஈர்க்கும் வகையில் பெரிய எழுத்துருவிலும் அழகிய நிறத்திலும் திருக்குறள் அச்சிடப்பட்டுள்ளது. மேலும், மலேசிய சூழலில் தமிழ் படிக்க தெரியாதவர்கள், திருக்குறள் படிக்க ஆர்வம் உள்ளவர்களுக்கு, இந்த நாளிதழில் திருக்குறளின் விளக்கம் ஆங்கிலத்திலும் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கது.

அடுத்ததாக மலேசிய நண்பன் நாளிதழில் வெளியிடப்பட்ட திருக்குறள் மேற்கூறிய McQuail (2010) இன் நான்காவது கூறுக்கு மாறுப்பட்டதாக அமைந்துள்ளது. இந்நாளிதழில் திருக்குறள் அங்கமானது 11-வது

பக்கத்தில் 'சிந்தனைத்தேன்' என்ற அங்கத்தில், சிறிய எழுத்துருவோடு, கறுப்பு வெள்ளை நிறத்தில், ஒரு மூலையில் இடம்பெற்றுள்ளது. இது வாசிப்பத்தற்குச் சிரமத்தைக் கொடுக்கும் அளவில் வழங்கப்பட்டுள்ளது. தமிழ் நேசன், மக்கள் ஓசை ஆகிய பத்திரிக்கையில் திருக்குறளுக்கென இதுபோன்ற சிறப்பு அங்கங்கள் காணப்படவில்லை. இருப்பினும், இந்நான்கு நாளிதழ்களிலும் திருக்குறள் ஆண்டு முதல் பக்கத்தில் இடம் பெறுவது குறிப்பிடத்தக்கது.

அச்ச ஊடகங்களைக் காட்டிலும் மின்னூடகங்களில் பரப்பப்படும் தகவல்கள் விரைவாகவும் எளிதாகவும் மக்களை அடைகின்றன. அவ்வகையில் இக்கட்டுரையில் ஆராயப்பட்ட மூன்று வகை மின்னூடகங்கள் தொலைக்காட்சி, வானொலி, வலையொளி குறும்படம் ஆகியனவாகும்.

### தொலைக்காட்சி நிகழ்ச்சிகள்

மலேசியத் தொலைக்காட்சியில் ஒவ்வொரு நாளும், செய்திகள், நாடகங்கள், ஆவணப்படங்கள், திரைப்படங்கள், இசைநிகழ்ச்சிகள், கலந்துரையாடல்கள் என்பன போன்ற தமிழ் நிகழ்ச்சிகள் படைக்கப்படுகின்றன. அவற்றுள் RTM2 எனும் தொலைக்காட்சி அலைவரிசையில் ஒவ்வொரு நாளும் இரவு மணி 7.30க்கு ஒளிஒலிபரப்பாகின்ற தமிழ் செய்தியின் முடிவில் நாளொரு குறளும் பொருளும் இடம்பெறுகின்றன.



படம் 1: RTM 2 தொலைக்காட்சி அலைவரிசையில் திருக்குறள்

(மூலம்: Berita Tamil TV2, 2018)

செய்தி வாசிப்பவர் "குறளும் பொருளும்" என்றதும் படம் 1இல் உள்ளது போன்ற காட்சி திரையிடப்படும். அக்காட்சியில் தேர்ந்தெடுத்த குறளின் இயல், அதிகாரம் ஆகியவற்றின் தலைப்புகள், அன்றைய குறள், குறள் எண் ஆகியன இடம்பெறும். இவற்றோடு திருவள்ளுவரின் உருவப்படமும்



காட்சிப்படுத்தப்படுகிறது. இக்காட்சி திரையிடப்படும் பொழுது செய்தி வாசிப்பாளர் குறளின் எண், குறள் ஆகியவற்றோடு குறளின் பொருளையும் கூறுவார்.

வாசிப்புப் பனுவல், கண் வழி கருத்தை அடைகிறது. ஆனால், கானொலி காட்சி கண், காது எனும் இரு புலன்களில் வழி கருத்தை அடைகிறது. அதனால், வாசிப்பதைக் காட்டிலும் செவிமடுத்தலும் காணுதலும் கிரகித்தலுக்குப் பெரிதும் துணை செய்யும். எனவே, ஒவ்வொரு நாளும் இப்படித் திரையிடப்படும் திருக்குறள் நேயர்களை எளிதில் அடைவதோடு அவர்கள் அக்குறளின் பொருளை இலகுவாகப் புரிந்துகொள்ளவும் துணை செய்யும்.

### வானொலி நிகழ்ச்சிகள்

தொலைக்காட்சியில் குறிப்பிட்ட நிகழ்ச்சியில் குறிப்பிட்ட நேரத்தில் ஒளி ஒலிபரப்பப்படுவது போல் அல்லாமல் வானொலியில் சில காலம் ஒவ்வொரு நாள் காலையிலும், சில காலம் வெவ்வேறு நிகழ்ச்சிகளுக்கிடையிலும் அவ்வப்பொழுது குறளும் பொருளும் ஒலிபரப்பப்பட்டன. சமீப காலத்தில் காலையில் ஒலிபரப்பாகும் குறள், அந்நாளுக்குள் ஐந்து முறை ஒலிபரப்பப்பட வேண்டும் என்ற நிலையில் கால நிர்ணயம் ஏதுமின்றி ஒலியேற்றப்பட்டு வந்தது. மிக எளிமையான விளக்கவுரையுடன் அக்குறள்கள் படைக்கப்பட்டன.

தற்காலத்தில் வானொலி இல்லாத வீடுகள் அதிகரித்து வருகின்ற அதே வேளையில் தொலைக்காட்சிகள் இல்லாத வீடுகளைக் காண்பது அரிதாகி வருகிறது. இதன் விளைவாகவும் தொழில்நுட்ப வளர்ச்சியின் துணையோடும் வானொலி ஒலிபரப்புகளைத் தொலைக்காட்சியிலேயே செவிமடுக்கும் வசதியும் வந்துவிட்டது. அவ்வகையில் மின்னல் பண்பலையின் ஒலிபரப்புகளை ஆஸ்திரோ (astro) தனியார் தொலைக்காட்சியின் 873-ஆவது அலைவரிசையில் செவிமடுக்கும் வசதியும் மலேசியர்களுக்கு உண்டு. எனவே, தொலைக்காட்சியின் துணையுடனும் வானொலி நிறுவனம் மலேசியர்களிடையே திருக்குறளைப் பரவலாக்கம் செய்து வருகின்றது.

### வலையொளி குறும்படம்

வலையொளிகளில் பெறக்கூடிய குறும்படங்கள் இன்றைய இளம் தலைமுறையினரிடம் நல்ல வரவேற்பைப் பெற்று வருகின்றன. இளையோரின் ஆற்றலை வெளிக்கொணரும் நோக்கில் கடந்தாண்டு மலேசிய





அறிவியல் பல்கலைக்கழக (USM) மாணவர்களால் நடத்தப்பட்ட குறும்படப் போட்டியில் முதல் நிலையில் வெற்றிப்பெற்ற “பொய்யாமொழி” எனும் குறும்படம் மலேசிய இளம் தலைமுறையினரிடம் திருக்குறள் சிந்தனைகள் வேரூன்றியிருக்கின்றன என்பதற்குச் சான்றாய் அமைகின்றது. வலையொளியில் பெறக்கூடிய, 6.29 நிமிடம் ஒளியேறும் இப்படம் மொத்தம் ஏழு குறள்களையும் அவற்றின் பொருளையும் மையப்படுத்தித் தயாரிக்கப்பட்டுள்ளது. இப்படத்தில் சுட்டப்பட்டுள்ள ஒவ்வொரு குறளும் படம் 2இல் உள்ளது போல் காட்சிப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. அக்காட்சியைத் தொடர்ந்து அக்குறளுக்கான பொருள் ஆங்கில மொழியிலும் உச்சரிக்கப்படுவதோடு எழுத்து வடிவிலும் காட்சிப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

இதன் வழி தமிழ் வழி கல்விப் பெறாதவர்களும் தமிழ் மொழி ஆற்றல் குறைந்தவர்களும் குறளின் பொருளை அறிந்துகொள்ள இப்படத்தின் இயக்குனர் வழிசெய்துள்ளார். அன்றாட வாழ்வில் இக்குறளின் கருத்துகள் எப்படியெல்லாம் எதிரொலிக்கின்றன என்பதையும் அக்குறளை எப்படி வாழ்வோடு தொடர்புபடுத்திப் பார்க்க வேண்டும் என்பதையும் இக்குறும்படம் சித்தரிக்கின்றது. மேலும், பள்ளியில் பயில்கின்ற குறள்களைத் தேர்வுக்காக மட்டும் பயிலாமல் அவற்றைப் பின்பற்றி நன்முறையில் வாழ வேண்டும் என்ற கருத்தினையும் இப்படம் வலியுறுத்துகின்றது. பொதுவாகவே ஊடகங்கள் தகவலை மக்களுக்குச் கொண்டு சேர்க்க துணைநிற்கின்றன. ஆனால், ஊடகங்களின் வழி இலக்கியங்களைப் பரப்பும்போது McQuail (2010b) தனது கோட்பாட்டில் கூறியது போல் சில ஊடகங்கள் தகவல்களை வெளியிடுவதற்குப் பதிலாகக் கற்பிப்பதன் மூலம் அறிவை வளர்க்கின்றன என்ற கருத்து உண்மையாகிறது

### பரிந்துரைகள்

மாணவர்களை மையமிட்ட கல்வி, மெய்நிகர் கற்றல் கற்பித்தல், 21ஆம் நூற்றாண்டுக் கல்வி என்ற இன்றைய கல்வி முறையில், தகவல் ஊடகங்களில் பெறக்கூடிய திருக்குறள் தொடர்புடைய பதிவுகளை மாணவர்களிடம் சேர்ப்பதில் ஆசிரியர்களின் பங்கு முதன்மையானது. பாடத்திட்டத்திலுள்ள குறள்களுக்கு அப்பால் மேற்சொன்ன ஊடகங்களில் இடம்பெறுகின்ற குறள்களையும் மாணவர்கள் கற்றிட, ஆசிரியர்கள் ஊக்குவிக்க வேண்டும். வகுப்பறை கற்றலின் தொடர்நடவடிக்கையாக மாணவர்களை ஊடகங்களில் இடம்பெறும் குறளையும் பொருளையும் எழுதி வரச் சொல்லி வகுப்பறையிலோ, கழக நடவடிக்கைகளிலோ விவாதிக்கச் செய்யலாம்.

ஆசிரியர்களைத் தவிர்த்து, இளந்தலைமுறையினருக்குத் திருக்குறள் போதனைகளை வழங்கவேண்டிய கடப்பாடு பெற்றோருக்கும் உண்டு. ஒருவரை நன்னெறி மிக்க மனித நேயம் கொண்ட முழுமையான மனிதனாக வளர்க்க துணை செய்யும் ஒப்பற்ற அறநூல் திருக்குறள் ஆகும். எனவே, தம் குழந்தைகளின் எதிர்காலத்தின் மீது அக்கறையுள்ள பெற்றோர்கள் அவசியம் திருக்குறள் கருத்துகளை அவர்களுக்குப் புகட்ட வேண்டும். அதற்கு நிச்சயமாக மேற்சொன்ன ஊடகங்கள் மிகச் சிறந்த துணைப்பொருளாக விளங்கும். பெற்றோர்கள் தங்கள் குழந்தைகளோடு அமர்ந்து, ஊடகங்களில் பெறக்கூடிய திருக்குறள் தொடர்பான பதிவுகளைக் காணலாம். குடும்ப நிகழ்ச்சிகளிலும் திருக்குறள் தொடர்புடைய பதிவுகளை ஒளிஒலிபரப்பி கலந்துரையாடலாம்.

ஆசிரியர்கள், பெற்றோர்களோடு பொது இயக்கங்களும் திருக்குறள் தொடர்பான காணொலிகள் உருவாக்கும் போட்டிகள் நடத்தி, இன்னும் அதிகமான அச்சுடக, மின்னூடகப் பதிவுகள் வெளிவர துணை நிற்கலாம். நடப்புச் செய்திகள் மட்டுமின்றி இலக்கியங்களும் மக்கள் அறிந்துகொள்ள வேண்டிய ஒரு முக்கிய தகவல். எனவே, குறிப்பாக புலம் பெயர்ந்த நாடுகளுள் ஒன்றான மலேசியா நாட்டில், இவ்வகை இலக்கியங்களை ஊடகங்களின் வழி மக்களுக்கு அறிமுகப்படுத்துகின்றனர் என்பது இவ்வாய்வின் மூலம் உறுதியாகிறது. இருப்பினும் வெளியாகும் எல்லா நாளிதழ்களும் திருக்குறளை நேரடியாக அறிமுகப்படுத்துவதில்லை என்பதையும் இந்த ஆய்வு காட்டுகிறது. வரும் காலங்களில் மலேசிய மண்ணில் வெளியாகும் எல்லா நாளிதழ்களும் திருக்குறளை அறிமுகப்படுத்த வேண்டும் என்பதும் வானொலியிலும் தொலைக்காட்சியிலும் தொடர்ந்து திருக்குறள் தொடர்பான நிகழ்ச்சிகளை ஒளிஒலிபரப்புவதை உறுதி செய்ய வேண்டும் என்பதும் இந்த ஆய்வின் பரிந்துரைகளாகும். இதன் வழி திருக்குறளில் பொதிந்து கிடக்கும் வாழ்வியல் தத்துவங்கள் புலம்பெயர் நாடுகளில் சிறுபான்மையினராய் வாழும் தமிழர்களிடத்தில் தலைமுறை கடந்தும் நிலைத்து நிற்கும்.

## **நிறைவு**

இக்கட்டுரையில் மலேசியத் தமிழ் நாளிதழ்களோடு, மூன்று வகை மின்னூடகங்கள் மட்டுமே ஆராயப்பட்டன. இவற்றைத் தவிர இணையத்தில் இயங்குகின்ற, மின்னிதழ்களிலும் சமூக வலைத்தளங்களிலும் திருக்குறள் தொடர்பான நூற்றுக்கணக்கான காணொலிகளும், படங்களும், பதிவுகளும் இடம்பெற்றுள்ளன. அவற்றுள் பொருத்தமானவற்றைத் தேர்ந்தெடுத்து, வளர்ந்து வரும் இளம் தலைமுறையினரிடம் சேர்த்தால் நிச்சயமாக எதிர்கால மலேசியத் தமிழர்கள், குறள் வழியில் நெறியுடன் வாழ்ந்து உலகத் தமிழர்களுக்கும் மக்களுக்கும் முன்னுமிகளாகத் திகழலாம்.

## **REFERENCES**

- Bharathi, B., Sridevi, G., & Varshitha, G. J. (2017, March). Recognising and retrieving the meaning of Thirukkural from speech utterances. In *2017 Fourth International Conference on Signal Processing, Communication and Networking (ICSCN)* (pp. 1-5). IEEE.
- Madhusudan, S., & Nalini, R. (2015). Life Skills in Classical Tamil Literature, Thirukural. *ZENITH International Journal of Multidisciplinary Research*, 5(8), 90-95.
- McQuail, D. (2010a). *Mass Communication Theory Media and Communication Research Methods 2nd Ed.* Sage publications.
- McQuail, D. (2010b). *McQuail's Mass Communication Theory.* Sage publications.
- Subramaniam, S. (2010). Ethical Leadership Views from Tamil Classical Literature-With Reference to Thirukural. Available at SSRN 1605320.
- Ramakrishnan, (2013). *Tamil Ilakkiam.* Retrieved from <http://tamil.thehindu.com>.